

資格外活動許可に関するお知らせ

Notice of Permission to Engage in an Activity other than that Permitted under the Status of Residence Previously Granted

留学生のみなさんへ

To International Students,

大阪出入国在留管理局

Osaka Regional Immigration Bureau

アルバイトを行う際は、以下の点に十分気を付けてください。

Please note the following points when you work part time.

<資格外活動許可において「新たに許可された活動の内容」>

<Content of “Newly-Permitted Activity” on Permission to Engage in an Activity other than Permitted
under the Status of Residence Previously Granted>

出入国管理及び難民認定法施行規則第19条第5項第1号に規定

1週について28時間以内（留学の在留資格をもって在留する者については、在籍する教育機関が学則で定める長期休業期間にあるときは、1日について8時間以内）の収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける活動（風俗営業、店舗型性風俗特殊営業若しくは特定遊興飲食店営業が営まれている営業所において行うもの又は無店舗型性風俗特殊営業、映像送信型性風俗特殊営業、店舗型電話異性紹介営業若しくは無店舗型電話異性紹介営業に従事するものを除き、留学の在留資格をもって在留する者については教育機関に在籍している間に行うものに限る。）

Prescribed in Article 19, Paragraph (5), Item (i) of Ordinance for Enforcement of the Immigration Control and Refugee Recognition Act

The number of hours permitted is a maximum of 28 hours per week (8 hours per day during summer, winter and spring recess specified in the university regulations for student visa holders) for activities to get income by managing businesses or activities to receive remuneration. (Engaging in adult entertainment and amusement businesses, store type or non-store type sex-related amusement special businesses, specific eating and drinking entertainment businesses, image/video transmitting type sex-related amusement special businesses, store type or non-store type businesses of introducing people of opposite sex by phone is forbidden.

Student visa holders are allowed to work part-time only during the enrollment in the university.)

<資格外活動許可の対象とならないアルバイト>
<Unpermitted Part-time Jobs on the Regulation>

- 1 風俗営業等の規則及び業務の適正化等に関する法律（以下「風営法」という）第2条第1項にいう「風俗営業」が営まれている営業所において行う活動。
1. Engaging in the “adult entertainment and amusement businesses” as prescribed in Act on Control and Improvement of Amusement Business, etc. Article 2, Paragraph (1) (hereinafter referred to as “Fueiho”.)

<例>客の接待をして飲食させるキャバレー・スナック・パブなど、店内の照明が10ルクス以下の喫茶店・バーなど、麻雀・パチンコ・スロットマシン設置業などで行うアルバイト。

(e.g.) -Cabarets, snack bar (hostess bar) and pubs etc. where customers are entertained and served food and drinks

-Cafes and bars etc. with less than 10-lux lighting

-Mah-jongg parlors, Pachinko parlors and slot machine parlors etc.

<注>これらの営業が行われる場所でのアルバイトは、場所自体が留学生にとってふさわしくないという観点から、仕事の内容を問わず認められません。例えば掃除や皿洗いの仕事等も認められません。

(Note) Any types of jobs such as cleaning or washing dishes are not permitted at these places above since these places are considered inappropriate for international students.

- 2 風営法第2条第6項にいう「店舗型性風俗特殊営業」が営まれている営業所において行う活動。
2. Engaging in store type sex-related amusement special businesses” as prescribed in Fueiho Article 2, Paragraph (6).

<例>ソープランド、ファッションヘルス、ストリップ劇場、ラブホテル、アダルトショップ、個室マッサージなどで行うアルバイト。

(e.g.) Soap land (brothel where one can bathe with prostitutes), Fashion-health massage (prostitution), strip theaters, love hotels, adult shops, and private-room sexual massage salons.

<注>これらの営業が行われる場所でのアルバイトは、場所自体が留学生にとってふさわしくないという観点から、仕事の内容を問わず認められません。例えば掃除や皿洗いの仕事等も認められません。

(Note) Any types of jobs such as cleaning or washing dishes are not permitted at these places above since these places are considered inappropriate for international students.

- 3 風営法第2条第11項にいう「特定遊興飲食店営業」に従事する活動。
3. Engaging in the “specific eating and drinking entertainment businesses” as prescribed in Fueiho Article 2, Paragraph (11).

<例>照明が10ルクスを超えるが酒類を提供し深夜に営業するナイトクラブなどで行うアルバイト。

(e.g.) Nightclubs etc. with more than 10-lux lighting where they serve alcohol drinks and open late at night.

4 風営法第2条第7項にいう「無店舗型性風俗特殊営業」に従事する活動。

4. Engaging in the “non-store type sex-related amusement special businesses” as prescribed in Fueiho Article 2, Paragraph (7).

<例>出張・派遣型ファッションヘルス、アダルトビデオ通信販売業などに従事するアルバイト。

(e.g.) Outcall Fashion-health massage service (prostitution), online businesses of adult video etc.

<注>いわゆるピンクチラシを家庭のポストに投げ込む活動も認められません。

(Note) You are not even allowed to put any “Pink flyers (flyer advertising a sex-related business)” in home mailboxes.

5 風営法第2条第8項にいう「映像送信型性風俗特殊営業」に従事する活動。

5. Engaging in the “image/video transmitting type sex-related amusement special businesses” as prescribed in Fueiho Article 2, Paragraph (8).

<例>インターネット上でわいせつな映像を提供する営業などに従事する活動。

(e.g.) Sending sexual images/videos on the internet as a business.

6 風営法第2条第9項にいう「店舗型電話異性紹介営業」に従事する活動。

6. Engaging in the “store type businesses of introducing people of opposite sex by phone” as prescribed in Fueiho Article 2, Paragraph (9).

<例>いわゆるツーショットダイヤル、伝言ダイヤルの営業などに従事するアルバイト。

(e.g.) Two-Shot Dial (adult call service), telephone voice-mail dating service etc.

<その他の注意点>

<Other Important Notes>

1 無届け（無許可）でアルバイトを行っている事実が発覚した場合

1. In case the fact that you work part-time without notice (permission) is revealed;

① 「専ら行っていると明らかに認められる」場合・・・退去強制，罰則（3年以下の懲役・禁固，300万円以下の罰金，又はこれらの併科）

1. In case “it is obvious that you work part-time without permission”: deportation or penalty (imprisonment of up to 3 years, fine of up to 3 million yen, or both)

② 「専ら行っていると明らかに認められる」場合以外の場合・・・罰則（1年以下の懲役・禁固，200万円以下の罰金，又はこれらの併科）

2. In other cases: penalty (imprisonment of up to 1 year, fine of up to 2 million yen, or both)

<注>資格外活動違反を犯した全ての場合に，退去強制や罰則の処分がなされるわけではありませんが，そのような違反を犯した事実は在留期間更新等の審査において不利益に評価されることとなります。

(Note) It does not mean that you would be subject to the punishment in all the cases; however, the fact that you commit such a violation would be disadvantageous on the application examination for the extension of period of stay etc.

2 資格外活動許可の取消しについて

2. Cancellation of Permission to engage in activity other than that permitted under the Status of Residence Previously Granted

資格外活動許可に付された条件に違反した場合，その他引き続き当該許可を与えておくことが適当でないと認められる場合は，許可を取り消すことがあります。

The Permission to engage in activity other than that permitted under the Status of Residence Previously Granted can be revoked due to a violation of act or in case you are considered ineligible to hold it.

3 休学中のアルバイトについて

3. Part-time Work during a leave of absence

資格外活動許可は本来の活動を阻害しない場合に限り与えられるものであり，本来の活動である学業を行っていない休学期間中のアルバイトは原則として認められません。

In principle, you are not permitted to work part-time while taking a leave of absence as academic work is the primary activity and the Permission is provided only if it does not affect your academic work.

4 旅券等の携帯義務について

4. Obligation of carrying your passport etc.

法令上，在留カードの交付を受けて本邦に在留する外国人は，常に在留カードを携帯していなければなりません。したがって，資格外活動を行う場合において，雇用主や関係機関の職員から資格外活動許可を受けていることの確認を求められた際は，裏面に資格外活動許可のスタンプが押印された在留カードを提示し，これに応えることができるようにしてください。

Under the law, foreign nationals residing in Japan must carry residence cards at all times. Therefore, when you work part-time, please be ready to show your residence card with the stamp of Permission to engage in an activity other than that permitted under the Status of Residence Previously Granted on the back side in case of being requested by employers or agents at relevant authorities for confirmation.